

*Arbeits*



# 100 JAHRE FEUERWEHR ÜBERHERRN

26. bis 28. August 1967



HEINZ  
**BECKER**



## *Das größte Einrichtungshaus seiner Art an der Saar*

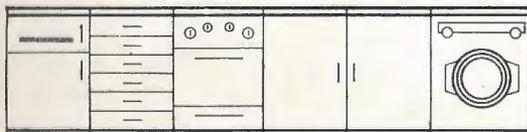
bietet Ihnen in großer Auswahl und zu günstigen  
Nettopreisen in

**Abt. I Möbel**      Schlafzimmer, Wohnzimmer, Küchen-  
Kleinföbel, Matratzen, Teppiche,  
Gardinen, Federbetten, Bettwäsche,  
Kindermöbel, Kinderwagen etc.

**Abt. II Elektro**      Waschmaschinen, Kühlschränke,  
Kühltruhen, Herde, Öfen, Kleingeräte  
Lampen, Radio- und Fernsehgeräte

**Abt. III Sanitär**      Badewannen, Badeöfen, Klosetts,  
Waschbecken, Küchenspülen,  
Armaturen, Abflußrohre, etc.

**Abt. IV Heizung**      Stahlkessel, Stahlheizkörper,  
Armaturen, Ölbrenner, Ölversor-  
gungsanlagen etc.



**HEINZ** *Becker* **KG**  
**EINRICHTUNGSHAUS**

*anlässlich des  
100-jährigen  
Jubiläums der  
Freiwilligen Feuerwehr  
Überherrn*

*Fest-  
Schrift*

*am 26., 27. und  
28. August 1967*

*in Verbindung mit dem  
internationalen  
Feuerwehrtreffen*

*Protector:  
Finanzminister  
Helmut Bulle*



Ehemalige Benediktiner-Abtei - heutiger Firmensitz



# VILLEROY & BOCH

KERAMISCHE WERKE KG · 6642 METTLACH/SAAR

# Grußwort



Gern übernehme ich die Schirmherrschaft über die 100-Jahr-Feier der Freiwilligen Feuerwehr meiner Heimatgemeinde. Ich weiß nämlich, mit welcher Hingabe an die Gemeinschaft ihre Mitglieder tätig sind und weiß, wie selten ein solcher Geist geworden ist. Kameradschaft und Solidarität mit den Mitmenschen sind bei ihnen am Werk.

Bei der Betrachtung der langen Vereinsgeschichte mischen sich die Erkenntnis, daß wir Heutigen nur ein Glied in der Generationenfolge sind, mit dem Stolz, in dieser Tradition stehen zu dürfen. Bewahren wir also die überkommene Einsatzbereitschaft für Gut und Leben der anderen, um sie ungebrochen den Nachfolgenden weiterzugeben. Die Genußtuung darüber, Mitmenschen in der Not beigestanden zu haben, sind für das Tun unserer Feuerwehrleute ebenso Lohn, wie das Erlebnis der Geselligkeit untereinander.

Meine herzlichen Wünsche begleiten die Feuerwehr Überherrn in die Zukunft! Den festlichen Jubiläumstagen wünsche ich einen guten Verlauf.

**Helmut Bulla**

Minister für Öffentliche Arbeiten  
und Wohnungsbau

# **Peter Junk**

**Bauunternehmung  
Hoch-, Tief-  
und Stahlbetonbau**



**5511 Freudenburg-Weiten  
Telefon 06582 - 266**

## **Josef Kloft**

Malergeschäft  
Überherrn  
Alleestraße 93  
Ausführung sämtlicher  
Malerarbeiten

## Zum Geleit



In der Reihe der freiwilligen Zusammenschlüsse von Menschen zur Verfolgung bestimmter, der Gemeinschaft dienender, Ziele nehmen die Freiwilligen Feuerwehren unseres Landes einen hervorragenden Platz ein. Sie zählen mit zu den ältesten Vereinigungen dieser Art und haben im Verlauf der Jahrzehnte auch eine gewisse Tradition entwickelt.

Gerade deshalb aber zeigt sich in ihnen trotz des Wandels der Anschauungen und Methoden in unserer Zeit am deutlichsten die Wurzel, aus der sie entstanden sind: das Verständnis für die Not des Nächsten und die Bereitschaft, ihm in der Gefahr beizustehen. Unwandelbar haben unsere Wehren bei allem, was ihnen auch sonst noch an Aufgaben zugewachsen sein mag, an diesem Grundsatz festgehalten.

Wenn deshalb die Freiwillige Feuerwehr Überherrn am 26., 27. und 28. August 1967 ihr 100-jähriges Bestehen feiert, so sollte kein Bürger dieser schönen Gemeinde mit Anerkennung und Dank gegenüber der Wehr der Heimatgemeinde zurückhalten, die er am deutlichsten dadurch zu bekunden Gelegenheit hat, daß er an den Festveranstaltungen seiner Wehr gerne teilnimmt. Ich wünsche der Wehr eine weitere gute Aufwärtsentwicklung, die sich jedoch bei aller Veränderung in der äußeren Form immer orientiert an dem Leitgedanken ständiger Hilfsbereitschaft für den Nächsten.

**Riotte**

Landrat

des Landkreises Saarlouis

# **Autohaus L. Bingert**



Vertragshändler der Adam Opel AG.  
Shell - Station

Ständig großes Lager an Neufahrzeugen  
Lieferung von Löschfahrzeugen  
Günstige Gebrauchtwagen - TÜV-abgenommen

Ausführung sämtlicher Reparaturen  
Zwei moderne Tankstände

**6634 Wallerfangen**  
Hauptstraße 1  
Telefon Saarlouis 33 25

## **Radio-Zech**

Überherrn  
Kundendienst  
Telefon 358

## *Heribert Gersing*

Bau- und Möbelschreinerei  
Altforweiler-Saar  
Fliederstraße 2 - Tel. 976 - 442

# Zum Geleit



„Gott zur Ehr,  
dem Nächsten zur Wehr!“

Dieser Leitspruch bringt mit wenigen Worten das Wollen unserer Freiwilligen Feuerwehr zum Ausdruck.

Zu diesem gemeinsamen Wollen schlossen sich gegen Ende des vorigen Jahrhunderts auch in Überherrn uneigennützig Männer zusammen und gründeten die Freiwillige Feuerwehr. In unzähligen Übungen und Einsätzen hat die Freiwillige Feuerwehr Überherrn ihre Hilfsbereitschaft, Einsatzfreudigkeit und ihr feuerwehrtechnisches Können unter Beweis gestellt.

Aber auch das kulturelle Leben und Geschehen in der Gemeinde wurde maßgebend von der Freiwilligen Feuerwehr beeinflusst; sie darf somit als echter Träger und Vermittler unseres Kulturgutes angesehen werden.

Am Jubiläumstag gebührt den Wehrmännern nicht nur der Dank der Gemeinde, sondern auch der Dank und die Anerkennung der Amtsverwaltung für die zum Wohle der Allgemeinheit geleisteten Dienste.

Ich verbinde diesen Dank mit dem persönlichen Wunsche, daß das Fest recht harmonisch verlaufen und zur Völkerverständigung beitragen möge.

Den in- und ausländischen Gästen und Wehrmännern wünsche ich einen recht angenehmen Aufenthalt in unserer Heimat.

**Burg**

Amtsvorsteher

## **Ferd. u. Val. Metzen**

5509 Kell Kreis Trier

Hochwaldstraße 25

Telefon Amt Kell 065091 - 187

empfehlen sich für die Ausführung  
von Schaufenster-Anlagen  
Stahl-Eloxalfenster und -Türen  
Auskunft erteilt für uns

## **Werner Neuhäuser**

**Überherrn**

Mozartstraße 2

**„Über 2000 Jahre Tönissteiner Sprudel**

Deutschlands älteste Römerquelle“

Vertrieb:

## **Firma Willi Hewer**

**Überherrn**

Schulstraße NB

Telefon Überherrn 413

## Zum Geleit



Mit Freude und berechtigtem Stolz blickt die Grenzgemeinde Überherrn auf eine traditionsreiche, saubere und stets einsatzbereite Freiwillige Feuerwehr. Beide Weltkriege und eine zweimalige Evakuierung, nach denen wieder ganz von vorne begonnen werden mußte, konnten die Männer der Freiwilligen Feuerwehr zu keiner Stunde in ihrer guten Absicht beeinflussen.

Der Geist unserer Vorfahren, die sich um die Jahrhundertwende unter sehr schwierigen Bedingungen in den Dienst der guten Sache stellten, eine Freiwillige Feuerwehr zu gründen, hat sich bis zum heutigen Tag erhalten.

Dieser Geist, welcher schon so oft, immer dann, wenn Leben oder Eigentum in Gefahr waren, unter Beweis gestellt wurde, findet mit diesem Grenzlandtreffen, welches weit über den normalen Rahmen hinausgeht, auch in der Gesellschaftsform seinen Niederschlag.

Allen Besuchern dieses Festes, besonders aber unseren ausländischen Gästen entbiete ich einen herzlichen Willkommensgruß.

Möge der Geist, welcher alle Wehren beseelt, sich beim Besuch in Überherrn fruchtbar auswirken und dieses Fest ein Mosaikstein auf dem Wege der Völkerverständigung werden.

Der Freiwilligen Feuerwehr und allen, welche sie bei der Vorbereitung und Gestaltung dieses Festes unterstützt haben, sei an dieser Stelle herzlich gedankt.

Sie alle haben der Zielsetzung und der Aufgabe der Grenzgemeinde Überherrn auf dem Wege der Völkerverständigung einen großen Dienst erwiesen.

**Josef Ley**

Bürgermeister

Restaurant

## **Gerhard Tholey**

Zeltwirt

empfiehlt sich in

**Spießbraten**

**Hähnchen**

**Wild**

**Münchener Platten**

bei gepflegten Getränken

## **Funk-Taxi Tholey**

Überherrn

Wadgassen

und Hostenbach

Tag- und Nachtdienst

**Ruf-Zentrale:**

**Überherrn (976) 341**

Für alle Kassen  
zugelassen!

## **Restaurant und Droschkenunternehmen Gerhard Tholey - Überherrn**

Hauptstraße 52

Telefon 341

## **Gärtnerei Gebr. Wein**

Überherrn

Alleestraße

Telefon 330

# Zum Geleit

In der Zeit vom 26. und 27. August 1967 begeht die Freiwillige Feuerwehr Überherrn ihr 100-jähriges Stiftungsfest. Aus diesem Anlaß findet hier eine internationale Begegnung der Feuerwehren statt.

Als Pastor der kath. Kirchengemeinde Überherrn beglückwünsche ich den Jubilar zu diesem großen Tag und heiße alle Gäste aus dem In- und Ausland willkommen.

In unserer materialistischen und kontaktarmen Zeit ehren wir Männer, die freiwillig dem Nächsten dienen, ohne Lohn, ohne persönlichen Vorteil, aber mit dem Einsatz ihrer Zeit, ihrer Kraft und oft ihres Lebens. Dafür gebührt ihnen unser aller Dank. Zwei Worte klingen bei diesem Treffen immer wieder durch: Treue und Kameradschaft. Beide sind hohe sittliche Tugenden, die durchaus nicht nur dem Einsatz vorbehalten sind, aber hier ihre stärkste Belastung erfahren. Die Brüchigkeit menschlicher Treue haben wir zur Genüge erfahren, da gerade der, dem ein Volk die Treue schwören musste, als feiger Selbstmörder sich der Verantwortung entzog. Treue kann nur in Gott begründet sein. Aus der Treue erwächst die Kameradschaft. Der hl. Paulus schreibt an die Galater (6,2) die Worte, die uns jeder weitem Überlegung über das Wesen der Kameradschaft entheben: „Einer trage des andern Last! Und so erfüllt ihr das Gesetz Christi!“ Wer solchermaßen im Letzten verankert ist, der findet auch jenes Gut, das wir alle ersehnen: den Frieden! Das „Dona nobis Pacem“ ist ein Flehruf um friedliche, ruhige Zeiten. Wir haben zwei Weltkriege hinter uns. Die jetzige Generation bekundet immer wieder vor der ganzen Welt ihren Friedenswillen. Feuer muß im Keime erstickt werden, Feuer, das zum Weltbrand werden kann und den Untergang des Abendlandes bringen würde.

Euer aller Beispiel soll uns den Glauben an edles Menschentum stärken und die Bereitschaft zur guten Tat wecken. „Helfende Liebe muß gelebt werden. Worte allein nützen nichts!“ (Kolping) Möge sich in dieser Weisung der tiefste Sinn unseres Festes dokumentieren. So wünsche ich den verehrten Gästen und unsern bewährten Überherrner Feuerwehrmännern ein gutes Zusammensein und neue Freude an ihrem Ideal der helfenden Tat.

**J. Enzweiler**

Pastor



**Obstbrennerei  
Wein- und  
Spirituosen-Import**

**Wein- und  
Spirituosen-  
Großhandlung**

**M. QUIRIN • SAARLOUIS**

Besitzer: Rudolf Quirin jr. • Telefon 2281

# **Grabdenkmäler**

Marmor und Terrazzo  
in jeder Bearbeitung  
langjährige Facherfahrung

**Meiser**

Steinmetzmeister  
ÜBERHERRN  
Alleestraße 51  
und Brückenstraße 40  
Telefon 976 - 360

# Zum Geleit



Die Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Überherrn feiert ihr 100-jähriges Bestehen. Zu diesem denkwürdigen Jubiläum übermittle ich der Gemeinde Überherrn, insbesondere aber den aktiven in der Wehr tätigen Feuerwehrkameraden meine herzlichen Glückwünsche.

Vor 100 Jahren haben beherzte Männer der Gemeinde Überherrn im gemeinsamen Erkennen der verheerenden Folgen von Brand und Unwetterkatastrophen die Freiwillige Feuerwehr gegründet, die sich zum Segen der Allgemeinheit ausgewirkt hat.

Traditionsgebunden und getragen von dem Vertrauen der Überherrner Bürger dürfen die Wehrmänner stolz sein auf ihre Gemeinschaft und ihr Können, das sie in den vergangenen Jahrzehnten so oft unter Beweis gestellt haben.

Ich danke der Freiwilligen Feuerwehr von Überherrn für ihre aufopferungsvolle Tätigkeit und wünsche ihrer Festveranstaltung einen schönen Verlauf und allen Teilnehmern ein frohes Beisammensein im Geiste echter Kameradschaft.

**Lahminger**

Kreisbrandmeister und

Landesbrandinspekteur

# LITWINSCHUH & BONK KG

Baustoffe

Kunststoffe

Eternit-Erzeugnisse

**Saarbrücken 3**

Ursulinenstraße 63

**Dillingen**

Merziger Straße 42

**Saarlouis**

Vauban Straße

**Neunkirchen**

Untere Blies Straße 70

**Fleisch - Wurst - Konserven**



*Kunzler*

**Fleischwarenfabrik**

**Otto Kunzler**

ÜBERHERRN

# Zum Festgruß



Es ist mir eine besondere Freude der Freiwilligen Feuerwehr von Überherrn, zum 100-jährigen Stiftungsfest die herzlichsten Glückwünsche für ihre ununterbrochene Tätigkeit im Dienste des Feuerschutzes auszusprechen.

Gleichzeitig aber damit möchte ich als Amtwehrführer meinen Dank zum Ausdruck bringen für das freiwillige Opfer, das alle diesem hehren Dienst der Nächsten- und Gemeinschaftshilfe gebracht haben. In vielen Einsätzen haben die Wehrmänner ihren Opfersinn und Mut beweisen können. Auch dann, als in der Kriegszeit unsere Heimat zweimal geräumt werden mußte und sogar Kampffeld des Krieges wurde, haben sich die Mitglieder der Wehr wieder zusammengetan, um ihr einmal abgelegtes freiwilliges Versprechen einzuhalten. So ist der heutige Festtag bedeutungsvoll, weil von der Jahrhundertwende her bis heute alle schweren Prüfungen, die unsere Grenzgemeinden erfahren mußten, die Freiwillige Feuerwehr in Überherrn nie in ihrem Bestand gefährdet haben.

So wollen diese Festtage in Überherrn auf der Grundlage der Kameradschaft und des Zusammengehörigkeitsgefühls der Feuerwehren aller Nationen uns neue Kraft geben, auch in Zukunft freiwillig und durch unsere Tradition verpflichtend dem in Not geratenen Menschen zu helfen und damit unseren Ländern zu dienen.

**Altmeyer**

Amtwehrführer

Textilhaus

## *Regina Burg*

Fertigartikel - Modeartikel

Überherrn  
Alleestraße 63  
Telefon 589

## *Eugen Hilt*

Bäckerei und  
Lebensmittel

Überherrn  
Alleestraße 35

Schuhhaus und  
Reparaturwerkstatt

## *Adolf Kiefer*

Überherrn  
Alleestraße

Das Haus  
der großen Auswahl

## *Barbara Franzen*

Tabak- und  
Süßwarengroßhandel

Überherrn  
Telefon 976 - 302

Fachdrogerie  
Foto - Farben  
Sämereien

## *Paul Fellingner*

Überherrn  
Hauptstraße 69  
und Glückstraße

Frisiersalon

## *Barb. Fischer*

Parfümerien

Überherrn  
Hauptstraße 65

Gasthaus

## *Zum Fäbchen*

gepflegte Getränke  
und gute Küche

Es ladet ein  
Familie Wild

Frisches Obst  
und Gemüse  
aus dem Gemüse Keller

## *Anna Busch*

Überherrn  
Palisaden 16

# Grußwort

Zur Feier des 100-jährigen Bestehens der „Freiwilligen Feuerwehr Überherrn“, verbunden mit einem Feuerwehr-Grenzlandtreffen heisse ich alle Gäste, alle Freunde und alle Wehrkameraden aus dem Inland und besonders aus dem Ausland hier in unserer Gemeinde recht herzlich willkommen.

Ich grüße insbesondere die bei uns zu Gast weilenden

hohen ausländischen Feuerwehr-Führer,  
den Präsidenten des Deutschen Feuerwehrverbandes,  
Herrn Albert Bürger  
und den Finanzminister des Saarlandes,  
Herrn Helmut Bulle,

die unserem Fest durch ihre Anwesenheit eine besondere Note verleihen.

Herrn Minister Bulle danke ich im Namen der Freiwilligen Feuerwehr seines Heimatortes Überherrn recht herzlich für die Übernahme des Protektorates zu unserer 100-Jahr-Feier.

Besonderen Gruß, verbunden mit ebenso herzlichem Dank an dieser Stelle den Herren

Landesbrandinspekteur Lahminger,  
Amtsvorsteher Burg,  
Amtswehrführer Altmeyer und  
Bürgermeister Ley,

die einen großen Anteil zur Gestaltung und zum Gelingen unseres Festes beigetragen haben.

Mein Dank gilt auch der Gemeindevertretung von Überherrn, die für die Belange „ihrer“ Wehr stets ein offenes Ohr hat.

Herzlichen Dank sage ich aber auch allen meinen Wehrmännern, nicht allein dafür, daß sie bereit waren, bei den Festvorbereitungen tatkräftig mitzuhelfen, sondern in erster Linie

für die ihrer Wehr gegenüber stets  
bewiesene Treue, für die freudige  
Einsatzbereitschaft und die kamerad-  
schaftliche Mitarbeit.

100 Jahre Freiwillige Feuerwehr Überherrn — Heute, an diesem schönen Jubiläum gilt unser aller Dank auch den Männern, die sich in der Vergangenheit uneigennützig und selbstlos, getreu unserer Losung:

Gott zur Ehr' — dem nächsten zur Wehr

in den Dienst der Allgemeinheit gestellt haben.

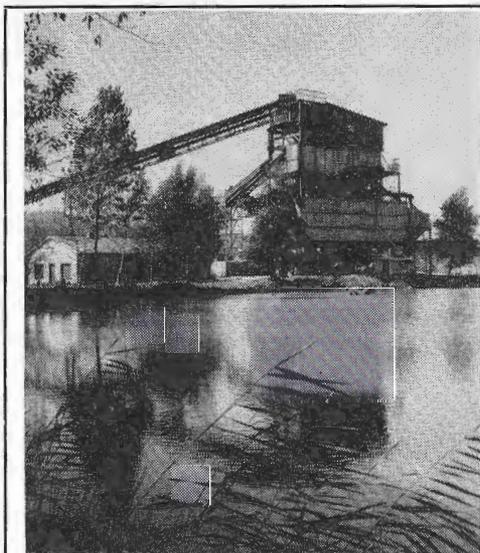
Ich wünsche unserem Jubelfest einen guten, harmonischen Verlauf und allen Teilnehmern nette, frohe Stunden in geselligem Beisammensein.

Möge dieses Fest uns allen in schöner Erinnerung bleiben und vor allem unserer Jugend neue Impulse zur Fortsetzung der Tradition durch ihre aktive Mitarbeit in der Feuerwehr geben, möge es darüberhinaus der Festigung der Freundschaft und der Verständigung über die Grenzen hinweg förderlich sein.

Glück-Auf

**Ferdi Wernet**

Wehrführer



**Gewaschener und  
gesiebter Betonkies  
in allen Körnungen  
Bausand  
Verputzsand**

**August  
Hector KG**

**Sand- und Kiesbaggerei  
Transporte**

<b>Dillingen-Saar</b>	Tel. 60 73
<b>Rehlingen</b>	Tel. 21 41
<b>Besseringen</b>	Tel. 35 30
<b>Neuforweiler</b>	Tel. 57 20

**Kies- und Sandwerke in Rehlingen, Dillingen, Besseringen, Neuforweiler**

## Zum Geleit



Beseelt mit den Gedanken, dem Jubiläum 100 Jahre Feuerwehr Überherrn eine besondere Note zu verleihen, veranlaßte mich dem Festgeschehen einen überörtlichen, das heißt einen internationalen Charakter zu geben. Es soll eine Demonstration der Kameradschaft und Brüderlichkeit der Männer sein, die über die nationalen Grenzen hinaus uneigennützig bereit sind, drohende Gefahren abzuwenden und helfend einzugreifen. Solidarisch stehen wir an diesem Tag angetreten, Mann an Mann, nur äußerlich an den verschiedenen Uniformen und Sprachen zu erkennen. Im Innersten hingegen sind wir uns alle gleich, nämlich mit Herz und Seele, mit dem Mut männlichen Handelns und Denkens den entfesselten Elementen Einhalt zu gebieten. Das höchste was der Mensch sein Eigen nennt ist das Leben, und dieses im Moment größter Gefahr rettend zu erhalten, ist die vornehmste Aufgabe eines jeden Feuerwehrmannes. Auch die Sachwerte, welche bares Volksvermögen darstellen, müssen den Nachkommen und der Nachwelt erhalten bleiben. Aber nicht nur gegen die Naturgewalten allein haben wir anzutreten. Im Zeitalter der Technisierung und des Fortschritts, wo die Maschine als unentbehrlicher Helfer gleichzeitig auch eine ernste Gefahr für ihn bedeutet, die sehr häufig zu Katastrophen mit verheerenden Auswirkungen führt, sind es die Feuerwehren die in disziplinierter und enger Zusammenarbeit mit der Polizei an der Unfallstelle sind um zu retten und zu bergen. Modernste Hilfsmittel stehen uns heute für jegliche Art von Schadensfällen zur Verfügung. Aus dieser Perspektive gesehen, stellen wir eine Fahrzeugschau vor, die nicht eine Werbung des jeweiligen Fahrzeugherstellers sein soll. Da hinausgehend wäre der Zweck bei weitem verfehlt. Dem Beschauer wird bei intensiver Betrachtung der Ge-

rätschaften klar, welche enorm hohe Anforderungen heute an den Wehrmann und seinen Vorgesetzten gestellt werden. An den drei Festtagen beraten höchste Feuerwehrführer aus verschiedenen europäischen Ländern hier in unserer Heimatgemeinde über technische Fragen, internationale Verständigung und Zusammenarbeit innerhalb des Feuerlöschwesens.

Viele Bürger unserer Gemeinde und darüber hinaus von Nah und Fern haben durch ihre finanzielle Unterstützung mit dazu beigetragen, daß diese so sehr wichtige Tagung zustande gekommen ist. Ihnen allen mein aufrichtigster Dank.

Auch möchte ich nicht versäumen, allen den Persönlichkeiten die es mir ermöglicht haben durch ihre Hilfe, meine Idee des internationalen Treffens zu verwirklichen, meinen persönlichen und den Dank aller Wehrkameraden auszusprechen. Es sind dies:

Helmut Bulle  
Minister für öffentliche Arbeiten und Wohnungsbau  
Gerhard Burg  
Amtsvorsteher  
Josef Ley  
Bürgermeister  
Richard Lahminger  
Landesbrandinspekteur  
Josef Altmeier  
Amtswehrführer

der gesamte Gemeinderat, alle Wehrkameraden die ihre Freizeit geopfert haben um der großen Sache zu dienen. Sie alle waren aufgeschlossen zu helfen und wir rufen die Jugend! „Kommt zu uns, stellt Euch in die Reihen der Feuerwehr freiwillig und einsatzbereit, Werte zu erhalten und Gefahren von uns abzuwenden. Getreu unserem Wahlspruch:

Gott zur Ehr dem Nächsten zur Wehr!“

**Ewald Robert**

Brandmeister

## *Herzlichen Dank*

sagen wir allen Inserenten und Firmen, die uns durch ihre Anzeigen in der Festschrift oder besondere Spenden finanziell unterstützt haben.

Lasst der Toten uns gedenken

Den gefallenen Feuerwehrmännern  
der beiden Weltkriege  
diesseits und jenseits der Grenzen

Den toten Feuerwehrmännern  
der Freiwilligen Feuerwehr

Allen toten Feuerwehrmännern  
unserer Heimat



Gaststätte und Eiscafé

**Linie**

**9**

**Karin Kiefer**

Überherrn

Alleestraße

Sanitäre Installation  
Gas- und  
Wasserinstallation  
Wasch-, Bade- und  
Klosettanlagen  
Klosettanlagen  
Warmwasser-  
bereitungen  
Rohrleitungsbau

**Rudolf Luxenburger**

Installateurmeister

**Saarlouis-Lisdorf**

Marxstraße 10

Telefon Saarlouis 56 53

1927 - 1967  
40 JAHRE

Bauunternehmung  
Hoch- und Tiefbau

**Hermann Meckel**

Überherrn

PRODUITS AGRICOLES

**Maison Hoffmann**

Propriétaire NIESNER

SILO: VILLING

CREUTZWALD (Moselle)

Téléph. 90.31.21

Landesprodukte

**Haus Hoffmann**

Besitzer: NIESNER

# Florian



Florian heißt: der Blühende. Dazu paßt der Vers des Angelus Silesius: „Blüh auf, gefrorener Christ! Der Mai ist vor der Tür; du bleibst ewig tot, blühst du nicht jetzt und hier.“

Der heilige Florian wurde der Überlieferung nach in Cetium, dem heutigen Zeiselmayer bei Krems in Niederösterreich geboren. Als Offizier stand er der zweiten italienischen Legion vor. Auf die Kunde, daß 40 Soldaten aus seiner ehemaligen Legion wegen ihres christlichen Glaubens verhaftet seien, eilte der greise Offizier nach Lorch an der Enns und bekannte sich als Christ. Er wurde verhaftet, mit Knütteln geschlagen und mit eisernen Zangen gepeinigt. Geduldig litt er die Qualen und sagte: „Ich habe für den Kaiser so manche Wunde erlitten, warum sollte ich für Christus nicht auch ein paar Schrammen hinnehmen?“ Mit der Bitte „Herr Jesus, nimm mein Leben auf“ starb er im Jahre 304 unter Diokletian den Heldentod für Christus. Nach einem anderen Bericht ist Florian aus dem höheren Soldatenstand hervorgegangen und war dann Vorstand der Kanzlei des Stadthalters von Noricum. Als er dann 40 verhafteten Christen zu Hilfe kommen sollte, wurde er selbst vom Statthalter Aquilinus verhaftet und mit einem Stein beschwert in die Enns gestürzt. Sein Leichnam wurde von einer Witwe Valeria geborgen. Seine Lebensbeschreibung geht bis ins 7. Jahrhundert zurück. Auch altbayerische Litaneien um 800 kennen Florian bereits. Über seinem Grab wurde das berühmte Chorherrenstift St. Florian errichtet, und Florian wurde einer der volkstümlichsten Heiligen Süd-Deutschlands, Hauptpatron u. a. gegen Feuergefahr und auch gegen Wassernöte. Seine vielen Darstellungen, namentlich in der Barockkunst, sind selten ohne Beigabe eines brennenden Hauses. Sein Fest ist am 4. Mai. Bekannt ist der Scherzreim: „Hilf uns, heiliger Florian, schütz unser Haus, zünd andere an.“

**Pastor Witzel**

Wohnstadt

Klein's Hähnchen farmfrisch

## Jakob Klein

Geflügelmast und Schlachtbetrieb  
Saarlouis-Beaumarais  
Telefon 56 32

Ihre Fahrschule in Überherrn

## H. Zenner

Alleestraße 64

Solide und gründliche Ausbildung

Möbelhaus  
Alleestraße 50

## REUTER

Überherrn  
Telefon 322

Schreinerei  
Schulstraße 20

Möbel  
Stilmöbel  
Gardinen  
Polstermöbel  
Teppichboden

Fenster  
Türen  
Treppen  
Einbaumöbel  
Fußbodenbelag

## Alfred Burg

Tiefbau- und Abbrucharbeiten  
Baggerbetrieb - Transporte  
Kies- und Sandgruben

**Überherrn**  
Alleestraße 38 - Ruf 976 - 221

# Chronik der Feuerwehr Überherrn

## Zusammenstellung

a) schriftliche Unterlagen:

1. Pfarrchronik der Gemeinde Bisten
2. Gemeinderegister Überherrn
3. Archiv der Amtsbürgermeisterei Bisten

b) Angaben lebender Mitglieder

1. Mitbegründer der freiwilligen Feuerwehr Überherrn  
Herr Johann Hörner
2. Herr Karl Kornke, Bezirksschornsteinfegermeister

Die ersten Anfänge einer ständigen Feuerwehr in Überherrn sind durch Dokumente nicht nachweisbar.

Von einem Brand in der Gemeinde Überherrn und dem Bemühen aller Orts- einwohner und den Bürgern der umliegenden Orte des Feuers Herr zu werden, zeugt ein Bericht aus dem Jahre 1821. Der Chronist hat seine Angaben niedergeschrieben in der Pfarrchronik der Pfarrei Bisten, zu der dama's der Ort Überherrn gehörte. Die anschauliche und aufrüttelnde Schilderung des Schreibers über die verheerende Wirkung dieser Feuersbrunst, über die Hilfs- bereitschaft der Nachbargemeinden und über das Heldentum einer Mutter sei hier im Urtext wiedergegeben:

„Des Jahres 1821 den zweyten Ocktober - gegen vier uhr' des Nachmittags brach eine leidige Feuersbrunst zu Überherrn in den Häußern längst der Land- straße nach St. Avold aus, desto fürchterlicher, weilen sie von einem stark- blasenden Winde begünstigt waren, und wenige Hilfe den Fortschritten des ausgebrochenen Elementes einen zurückhaltenden Damm zu setzen. Wie ge- wöhnlich im Monat Ocktober waren größtenteils die Einwohner mit dem

# **GEBR. NEUFING**

**G. M. B. H.**

**SAARLOUIS**

Industriegelände

Lilienthalstraße

Telefon 21 41

Großhandel in Heizungs-  
und Sanitären Materialien

Wärmetechnische Apparate  
und Armaturen

Automatische Ölfeuerungen

Anbauküchen



Ausgraben der Kartoffeln auf dem Felde beschäftigt, nur einige alte Hausmütter mit schwachen Kindern mußten die ersten Augenzeugen des traurigen Unglücks seyn, als die auf dem Feld entfernten durch das fürchterliche Feuereschrey, den schwarzen Rauch, die Sturmglocke herbeygeruffene ankamen, fanden sie, zum verzweifeln, den Eingang zu ihren armen Wohnungen von krachenden Flammen sich verriegelt, ihre Habschaft, die schon eingescheuerten Früchten, Korn, Gersten, Hawer, Heu, wie ein jeder Ackersmann in dieser Zeit versehen ist, eine Beute des ungeheuren Elementes des Feuers. O abenteuerliches Unglück, welches die armen Sterblichen so hart drückt. Da hörte man das herzbrechende Schluchzen der verunglückten, die Kinder ersuchten ihre Eltern um Trost, und diese schriehen laut, die Armen gegen Himmel gerungen, nach ihren verstorbenen Eltern, welche im kühlen Schoß der Erde eingeschlossen ihn weder Hilfe noch Linderung beybringen konnten. Indessen eilten von allen Ortschaften große Schwärme Menschen ganz athemlos herbey, von Kreuzwald, Biblingen, Merten, Berus, Bisten.

Alle von dem rührenden Geschrey durchdrungen, lieffen muthig auf die Flammen los, selbe als einen Menschenfeind zu erstikken. Bald innerhalb einer viertelstunde die Brunnen ausgeschöpft. Leyder da ward man genöthigt bis

Omnibusbetrieb

# Werner Philippi

Überherrn

Telefon 294

Ausführung von Gesellschaftsfahrten  
für In- und Ausland

# Camille Gergen

G. m. b. H.

Eisenwaren-Großhandlung

Dillingen-Saar

Johannesstraße 37

Telefon 64 58 und 64 59

Fernschreiber: 04 - 43725

Baubeschläge  
Baugeräte  
Drahterzeugnisse  
Schleifscheiben  
Schrauben aller Art  
Werkzeuge  
Schweißtechnik

In Geldfragen nur zur

## **RAIFFEISENKASSE ALTFORWEILER**

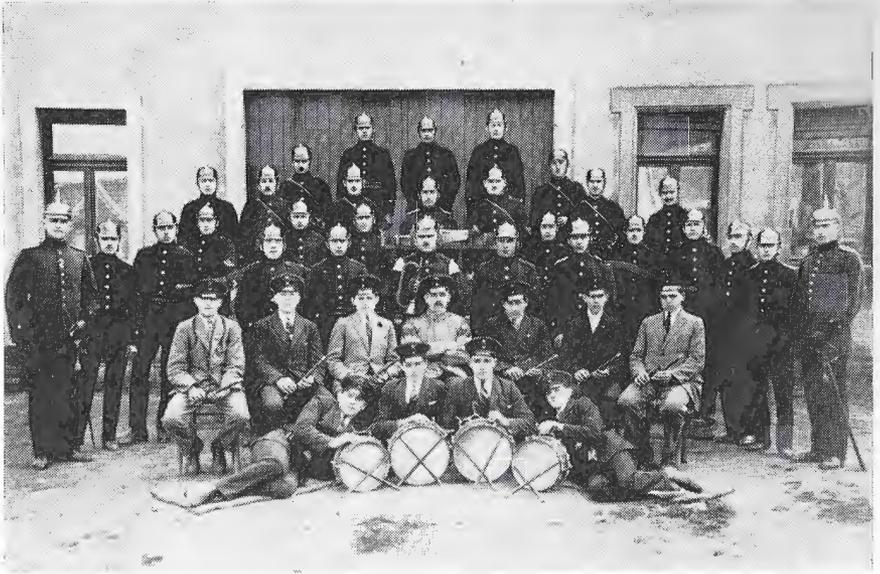
E. G. M. B. H.

Überherrn - Saar

Differter Straße 7

Bank für Jedermann

Das leistungsfähige Bankinstitut am Platze.



von der Bach Wasser herzutragen. Durch dieses anhaltende eifrige Wirken machte man große und vergnügende Fortschritte, die Wuth der Flammen war nicht mehr so ungestüm, Hoffnung zum Sieg munterte die Arbeitenden auf. Rastlos und mit verdoppeltem Eifer wurde gewehrt, bis gegen 6 uhr abends mußte das Feuer bezwungen von Menschen Händen sich Schranken setzen lassen. Elf Häußer waren schon eingestürzt, und die übrigen waren nun sicher. Eine arme junge Haußmutter von zwey Kindern, und der Entbindung eines drittens nahe, konnte kaum ungeachtet aller Eille den Flammen entweichen. Ein Kind hatte sie von der obern Fenster hinab auf die Gasse geworfen, und das andere, um ihr eigenes und des Kindes von welchem sie schwanger ging Leben zu retten, mußte sie den Flammen überlassen, deßen Gebeine den folgenden Tag unter dem Schutt gefunden wurden.“

Diese Feuersbrunst soll nach mündlicher Darstellung der Anlaß zur Gründung einer Pflichtwehr gewesen sein. Von zwei weiteren Großbränden in der Gemeinde Überherrn wird uns berichtet:

Im Jahre 1891 brannten die gesamten Häuser der Schloßstraße nieder, und im Jahre 1895 wurden in der Landstraße (Hauptstraße) alle Häuser vom Hause Weiten bis einschließlich des Hauses Schneider Willi in Schutt und Asche gelegt.

Anstrich - Bodenbelag - Fassadenbeschichtung  
Sämtliche Malerarbeiten innen und außen  
sowie verlegen von Kunststoffböden  
Teppichböden usw. werden fachmännisch  
und preiswert ausgeführt  
durch Malermeister

*Hans Kunzler*

Überherrn - Bisten - Telefon 976 - 240

Grafischer Betrieb

Drucksachen aller Art  
schnell und preiswert

**MATH DRUCK RODEN**

SAARLOUIS-RODEN

Auf der Ritsch  
Industriegelände

*Anton Rink*

Platten - Fliesen - Mosaik

Natursteine - Sanitär

Altforweiler

Felsberger Straße NB



Mit Sicherheit wird uns bestätigt, daß zu dieser Zeit in Überherrn eine Pflichtwehrr unter dem nach Bisten gekommenen Amtsbürgermeister Neyses und dem damaligen Ortsbürgermeister Nikolaus Decker bereits bestanden hat. Wie aus einem Beschluß des Gemeinderates aus dem Jahre 1889 hervorgeht, wurde bei dem Mechaniker Röchling in Völklingen zwei Wassertröge aus Eisenblech mit einem Fassungsvermögen von 27,5 m<sup>3</sup> und 19,0 m<sup>3</sup> bestellt, die der Wasserreserve dienen sollten.

Weitere Beschlüsse des Gemeinderates in den nachfolgenden Jahren geben uns Kenntnis von dem Bemühen der Bürger, die bestehende Wehrr besser auszurüsten, um den Gewalten des Feuers Einhalt zu gebieten.

Im September 1893 wird für die Gemeinden Überherrn und Bisten die Anschaffung einer Saug- und Druckpumpe beschlossen. Die Gründung einer freiwilligen Feuerwehrr in Überherrn wird in demselben Beschluß in Kürze erwartet. Weiter wird uns hier mitgeteilt, daß der Bergschmied Michel Rosch für 520 Mark ein Grundstück zum Bau eines Spritzenhauses erworben hat. Dieses Spritzenhaus wurde bei dem oben erwähnten Großbrand im Jahre 1895 ebenfalls ein Raub der Flammen. Es wurde an der gleichen Stelle - wo heute das Haus der Frau Wwe. Hoffmann in der Hauptstraße 33 steht - wieder aufgebaut.

Speiserestaurant

## Zur Hexe

Bes. Waltraud Robert  
Gute Küche  
gepflegte Getränke

Ein Mittagessen ohne Wein  
ist ein Tag ohne Sonnenschein

Die guten französischen Weine  
finden Sie immer bei:

## La Maison du Vin

54 Auboue 54  
Meurthe & Moselle-Frankreich

# RUPP HEINI

BP Großtankstelle  
Hauptstraße 1

Wir kleiden Sie  
modisch, gut und preiswert



Völklingen

Poststraße 4 - Telefon 21 78



Schon ein Jahr später wurde das Gebäude getauscht, und das Spritzenhaus neben der alten Schule errichtet, wo es heute - wenn auch seinem zugedachten Zweck entfremdet - noch steht.

Die Pflichtwehr, zu der alle wehrpflichtigen Männer sowie die Ortspolizisten, Schornsteinfeger usw. herangezogen wurden, trat in regelmäßigen Abständen an Sonntagnachmittagen unter der Leitung des Amtsbürgermeisters oder des jeweiligen Ortsbürgermeisters zu Übungen zusammen. Wer ohne einen triftigen Grund diesen Übungen fernblieb, wurde mit einer Strafe von 5,- Mark belegt.

Diese Zwangsmaßnahme erregte viel Ärger, und so wurde im Jahre 1904 auf Anregung des aus Ensdorf kommenden und in Überherrn wohnenden Heilpraktikers und Friseurs Peter Peter (Lieh Peter) eine frw. Feuerwehr gegründet. Diese Gründung wurde von dem damaligen Amtsbürgermeister Müller sehr stark befürwortet, und es ist durchaus möglich, daß er den ersten Anstoß gab, da er mit Peter Peter befreundet war.

Als im Jahre 1904 im Gasthaus Kunzler (heute Treib Emil) zur Gründungsversammlung einberufen wurde, fanden sich 25 junge Männer ein, die dann auch die frw. Feuerwehr bildeten.

# Karl Lavall

Lebensmittel-Großhandel  
Weine - Spirituosen  
Süßwaren  
Ludweiler-Warndt

# Willi Rosch

Metzgerei - Feinkost  
Überherrn  
Alleestraße 8 - Telefon (976) 242  
Frische Fleisch- und Wurstwaren  
kaufen Sie am besten in der Metzgerei

# Kaufhaus Zenner & Hilt

empfiehlt sich in

Haushaltwaren  
Papier und Schreibwaren  
und allen Schulbüchern

Überherrn  
Brückenstraße 15  
Telefon 231

# COLOR-Deckenplatten

bieten viele Vorteile:  
Dekorativ - Schalldämmend stark isolierend  
Risse verschwinden dauerhaft und preiswert

Fragen Sie ihren Malermeister  
oder den nächsten Baustoffhändler

Color Kunststoffe **A. Berrar** Überherrn - Telefon 276

Es waren dies unter anderem:

Peter Peter, Decker Pit, Ahr Michel, Arnold Schang (der Lange), Arnold Peter (Dick), Hörner Schängel, Zimmer Pitchen, Wax Pit, Lenenbach Pit, Schreiner Schang, Hilt Michel, Rolles Peter, Trenz Heinrich.

Zum Wehrführer wählte man den Decker Pit, Kolonnenführer wurde Hilt Michel und Steiger (Spritzmann) wurde Hörner Schängel.

Da der Gemeinderat der Gründung einer frw. Feuerwehr zu diesem Zeitpunkt nicht sehr wohlwollend gegenüberstand, mußte man sich am Anfang weitgehend selbst helfen. So wurden die Monatsbeiträge auf die damals respektable Höhe von 1,— Mark festgesetzt. Ferner beschloß man damals an Kaisers-Geburtstag einen Feuerwehrrball abzuhalten. Übungen fanden allmonatlich einmal an einem Sonntagvormittag statt.

Es bedurfte schon einer kräftigen und mehrmaligen Intervention des damaligen Amtsbürgermeisters bei der Gemeinde, bis man sich entschloß, wenigstens die allernotwendigsten Ausrüstungsgegenstände, Uniformröcke, Koppel und Helme zur Verfügung zu stellen.

Aus Beitragserlösen wurden die erforderlichen Beile beschafft, Leitern wurden selbst gezimmert, und die Feuerhaken wurden noch von der Pflichtwehr übernommen. Dies war zum damaligen Zeitpunkt die gesamte Ausrüstung der Wehr. Eine eigene Spritze mit einem 5 m-Saugschlauch, mit 40 m Spritzschlauch und ein neues Stahlrohr wurden im Jahre 1910 beschafft.

Löschwasser mußte zu diesem Zeitpunkt noch vom Bistbach entnommen werden, soweit die vier Dorfbrunnen hierfür nicht ausreichten.

Die vier zu diesem Zeitpunkt vorhandenen Dorfbrunnen waren:

In der Landstraße (am jetzigen Haus Hörner Schängel)

In der Landstraße (am jetzigen Haus Groß Hermann)

In der Schulstraße (am jetzigen Haus Reuter Georg)

In der Schulstraße (am jetzigen Haus Feit Albert)

Als im Jahre 1910 Decker Pit sein Amt als Wehrführer niederlegte, wurde sein Nachfolger der Grubensteiger Arnold Schang (der lange Arnold). Mit Beginn des ersten Weltkrieges 1914 - 18 mußten alle Wehrmänner zu den Soldaten, so daß die frw. Feuerwehr praktisch nicht existierte.

Im Jahre 1929 löste sich die frw. Feuerwehr auf. Erst im Jahre 1931 gelang es dem nach Überherrn versetzten Bezirksschornsteinfegermeister Herrn Kornke neue Begeisterung für den Dienst in der Wehr zu wecken. 27 Feuer-

## **Walter Schlonski**

**Uhren, Schmuck, Optik** aus dem Fachgeschäft

SAARLOUIS

Ecke Französische Straße - Großer Markt

Brillen-Lieferant aller Krankenkassen

**ZentRa**

**Fachgeschäft für ZentRA-Uhren**

Gasthaus und Lichtspiele

## **TREIB-AHR**

Überherrn

Erstes Haus am Platz

große Räume, gut geeignet

für Vereine

## **CHRISTOPH BULLE GMBH. & CO., KG.**

BURIT - Dämmplatte

Isolierungen - Abdichtungen

Großhandel in Isoliermaterialien

und chemischen Bautenschutzmitteln

**Differten**

Mühle Abel

Telefon Amt Bous 2374

## **JOSEF ZAYER**

Stahl- und Leichtmetallbau

Rolladenbeschläge

**Differten**

Telefon Bous 3076

Wehrleute waren gewillt, die alte Wehr unter Führung des Brandmeisters Kornke wieder aufleben zu lassen. Regelmäßige Übungen versetzten die Feuerwehr bald in einen vorzüglichen Stand.

Nach der Rückgliederung an das Deutsche Reich wurde dann die Amtswehr gebildet, in der die sechs Wehren der einzelnen Gemeinden zusammengefaßt wurden. Die Leitung dieser Amtswehr lag in den bewährten Händen des Amtswehrführers Kornke. Der Ausbruch des Krieges 1939 und die gleichzeitige Evakuierung des Amtsbezirkes ließ die Tätigkeit der Feuerwehr ruhen. Bald nach der Rückkehr im Jahre 1941 wurde eine Tragkraftspritze beschafft. Die meisten der Wehrleute waren zum Dienst in der Wehrmacht eingerückt; eine erneute Evakuierung im Jahre 1944 unterband wieder jegliche Tätigkeit. Nach Beendigung des Krieges übernahm die Führung der Amtswehr der damalige Oberbrandmeister Peter Zenner, der schon vor dem Krieg aktives und eifriges Mitglied der Wehr war.

1960 löste sich diese Amtswehr auf und die einzelnen Gemeinden verfügten wieder über ihre Gemeindefeuerwehr. Die Führung dieser Wehr übernahm Herr Ferdinand Wernet.

Der Fortschritt der Technik und der wachsende Wohlstand der Gemeinde nach dem Krieg gingen auch an der frw. Feuerwehr und ihrer Ausrüstung nicht spurlos vorüber. Ein neues Löschfahrzeug wurde 1952 in Dienst gestellt, das wiederum 1965 einem neuen Fahrzeug Platz machen mußte.

Schon 1947 wurde das neue Gerätehaus in der Hauptstraße hinter dem Gemeindehaus errichtet. Hierbei bewiesen die Feuerwehrleute ihre Uneigennützigkeit, indem sie selbst Hand anlegten und ohne Entgelt am Bau dieses Hauses mitwirkten.

Um ein einheitliches Bild zu gewährleisten, und um die Mitglieder der frw. Feuerwehr bei ihren Einsätzen als Angehörige dieser Wehr auszuweisen, wurde 1959 die volle Uniformierung durchgeführt.

Heute umfaßt unsere Wehr 39 freiwillige, opferbereite Männer, die ihren Dienst in der Feuerwehr in der Überzeugung absolvieren, einer guten Sache zum Wohle der Allgemeinheit zu dienen, getreu ihrem Grundsatz:

Gott zur Ehr,  
dem Nächsten zur Wehr!

Zusammenstellung der Chronik: Albert Lafontaine

# Paul Leinen

Ihr Fachgeschäft für  
Haushaltwaren - Kühlschränke  
Waschmaschinen

**Saarlouis**

Ecke Französische Straße - Großer Markt

*Blumen*

# Marion

*Saarlouis*

**Saarlouis, Lisdorfer Straße 9**

Telefon 21 21

Blumenvermittlung nach dem  
In- und Ausland

Viele Vorteile  
bietet VIVO

# Zenner & Hilt

Der Hausfrau zuliebe

Überherrn

Brückenstraße 15

Telefon 231

Sie wählen bequem  
und werden fachgerecht  
beraten im größten  
Spezialgeschäft der  
unteren Saar.

Lieferant für  
Jubiläumsuhren der  
Völklinger und Dillinger  
Hüttenwerke

Hüttenwerkstraße 24 - Telefon 61 12



Augenoptiker - Uhrmachermeister

# Kleine Brandchronik

Die hier gesammelten Nachrichten über Brände in Überherrn erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

- 1821 Am 2. Oktober, 4 Uhr, Großbrand, in den Häusern längst der Landstraße nach St. Avold.
- 1891 brannten alle Häuser der Schloßstraße nieder.
- 1895 sind alle Häuser in der Hauptstraße vom Hause Weiten bis einschließlich Haus Willi Schneider niedergebrannt.
- 1905 brannte das Haus Johann Fischer, Hauptstraße 1, ab.
- Zwischen 1905 und 1910 brannte es auf dem Krummhof.
- 1906 brannte der Speicher bei Hoen Robert in der Schulstraße
- 1907 wurde das Anwesen Lamotte in der Schulstraße heimgesucht.
- 1910 ist das Haus Kriebs in der Schulstraße abgebrannt.
- 1911 verbrannte das Haus Echternach in der Mühlenstraße.
- 1922 wurde die Scheune des Hauses Lamotte ein Raub der Flammen.
- 1928 brannte das Haus Hemmer Johann ab.
- 1929 wurde das Anwesen Franz Fischer in der Alleestraße vernichtet.
- 1931 ist die Gastwirtschaft Michel Ahr verbrannt.
- Ausgangs der 30er Jahre brannte es bei Heinrich Trenz.
- 1932 brannte es im Anwesen Hary.
- 1948 wurde die Schreinerei Speicher ein Raub der Flammen.
- 1953 war ein Großbrand auf dem Überherrner Berg
- 1959 war ein Zimmerbrand bei Josef Decker in der Hauptstraße.
- 1962 brannte es bei Johann Guldner.
- 1963 wurde die Sauna in der Alleestraße vernichtet.
- 1958 wurde die Wehr in Saarlouis beim Hochwasser eingesetzt, sowie beim Brand der Trafostation am Sportplatz.
- Zwischen 1960 und 1965 mußte die Wehr bei vielen Flächenbränden eingreifen.
- Bei Bränden in Neuforweiler, Felsberg, Berus, Merten und Creutzwald wurde nachbarliche Löschhilfe geleistet.

# Mühle Guërich

G. m. b. H.

Überherrn (Saar)

# Möbelhaus Alexander

Erstklassige Qualitätsmöbel

Einzelmöbel, Polstermöbel

Kinderwagen

# H. & M. Fetick

Textilhaus

das bekannte Haus

für Qualität

# Glückauf-Apotheke

Dr. rer. nat. G. Kessler

Inh. M. Kessler, Apothekerin

Überherrn - Saar

Telefon 976 - 228

# **WILLI HEWER**

**Bierverlag**

**Weine und Spirituosen**

ÜBERHERRN

Ecke Schul- und Rosenstraße

Telefon 413 - Postfach 11

Zum guten Einkauf  
empfiehlt sich die

**Metzgerei und Wurstfabrik**

## **Josef Korhummel**

Überherrn - Saar

Telefon 976 - 268

Hauptstraße 61

Gasthaus

# Schwarz

Bisten - Saar

Großer Saal

Bäckerei  
und Gasthaus

# Thomas

Überherrn  
Hauptstraße 23

Restaurant

# H. Bagnasco

Überherrn  
Alleestraße  
Gepflegte Getränke

Restaurant

# Kerner

Inh. H. Ruffing  
Überherrn  
Bahnstraße 17  
Spezialitäten  
Kalte Büfettis  
und gut bürgerliche Küche

Café - Restaurant

# Kaermssen

Überherrn  
Gemütlicher Aufenthalt  
bei Kaffee, Kuchen  
und Eisspezialitäten

Gasthaus

# Hecht

Hauptstraße

Überherrn

**Krefftt**  
*Großkochanlagen  
haben Weltruf*

W. KREFFT AKTIENGESELLSCHAFT GEVELSBERG I. W.

Generalvertretung für Großkochanlagen der

**W. Krefft A. G.**

Anstaltsbedarf

**Gottfried Lutsch**

Saarbrücken 1

Heuduckstraße 65

Telefon 4 40 80

, Auf der Kirmes in Überherrn  
vergnügt sich jedes Jahr  
Jung und Alt, auf

**Weber's** modernem

**Auto Skooter**

Möbel und Elektrogeräte

## **Willi Verstraeten**

Überherrn - Hauptstraße 35  
Möbel und Elektrogeräte  
in großer Auswahl  
auch wir freuen uns auf Ihren Besuch

## **Peter Kollmann**

Holzhandlung & Holzverwertung

**Überherrn**

Telefon Überherrn 233

## **Gerhard Kallenborn**

Überherrn - Hauptstraße 62 - Telefon 291

Baustoffe - Kunststoffe

Kohlen - ESSO-Heizöl

### **Meister-Hybriden**

Hühner einer hervorragenden Züchtung.  
Sie legen höchste Eimengen mit sehr guten  
Eigewichten und behalten beste Gesundheit.  
Ihr zuverlässiger Lieferant:

Zuchtbasisbetrieb

### **Gerhard Lorson**

Friedrichweilerstraße

**Differten - Saar**

Telefon Bous 25 14

Château Remontvaux

**54 Bayonville par Onville**

M. et M.

Telefon Onville 123

# Heinrich Mann

Bauunternehmung  
Ludweiler - Warndt  
Telefon 74 37

# SCHWEGLER

Volets roulants  
**Creutzwald (Moselle)**  
Zone industrielle  
Téléphone 90.30.45

# JOSEF HOEN

Haus für Innenausstattung  
Möbel - Polsterwaren und Dekorationen  
Erstes Fachgeschäft am Platze  
ÜBERHERRN-SAAR  
Alleestraße 66 - Telefon 304

## *Haas*

Ihr Kaufhaus  
Ihre Tankstelle

### **Willi Haas**

Alleestraße 1

## **Albert Kriebs**

Bisten  
ESSO-Station  
Hauptstraße 76  
Kfz-Handwerker

## *Gasthaus Bockhof*

Inh. Anna Klein

Bisten - Saar  
Telefon 296  
Gute Küche

Damen- und Herren-Salon

## *Gerhard Getrey*

Überherrn  
Alleestraße

KVG-Tankstelle  
Überherrn  
Alleestraße 48  
Unser Verwalter  
Kfz.-Mechaniker

## *Hans-Josef Schmidt*

garantiert weiter für  
erstklassige Wagenpflege  
mit Ölwechsel  
und Abschmierdienst!

Gasthaus

## *Zu den Satelliten*

Inh. Franziska Berlocker  
Überherrn  
Glückstraße NB  
Telefon 234  
Im Ausschank Schloß Bräu  
Spezialitäten Hähnchen

Gaststätte

## **Zum roten Ochsen**

Inh. M. Christ  
Überherrn  
Telefon 201

Spezialitäten gute Getränke  
und Fremdenzimmer

Wollen Sie modern  
und preiswert gekleidet sein,  
dann wählen Sie bitte  
Textil- und Bekleidungshaus

### **Michael Plegnière**

Überherrn, Alleestraße 36,  
Telefon 976 - 257  
Das Haus für elegante  
Maß- und Fertigkleidung

### **Gasthaus zum Schnauferl**

Inhaber M. Altmeier

Überherrn, Am Bahnhof  
Gemütliches Nebenzimmer

## **Hubert Math**

Bauunternehmung

Überherrn  
Telefon 976 - 491

Landesprodukte  
Düngemittel  
Gartenbedarf

### **Josef Freichel**

Überherrn - Saar  
Am Bahnhof

Tapeten - Teppiche  
Bodenbelag

## **Artur Tholey**

Überherrn  
Hauptstraße 63  
Telefon 359

Rewe-Lebensmittel

### **Hildegard Kiermeier**

Überherrn

Brückenstraße 67  
Telefon (976) 301

Selbstbedienung

## **ELLA MICK**

Überherrn  
Richard-Wagner-Straße 32

## **Karl Hoffmann**

Gips- und Verputzgeschäft

Differten - Saar  
Telefon Amt Bous 467

Ausführung sämtlicher  
Innen- und  
Aussenputz-Arbeiten

SPAR

*Eduard Portz*

Bäckerei und  
Lebensmittel

Überherrn

Kaufhaus

*Alois Sieb*

Überherrn

Gasthaus

**Zum Stadtkrug**

Inh. Anna Markowic  
gut bürgerliche  
deutsche Küche  
jugoslawische Spezialitäten  
gepflegte Getränke  
Überherrn  
Alleestraße 60

*Peter Getrey*

Schreib- und Spielwaren

Überherrn  
Hauptstraße 60

Damen-Salon  
Friseurmeister

**Winfried Rupp**

Überherrn  
Alleestraße 16

Keine Kleidungsorgen  
Wir reinigen  
von heute auf morgen  
Expresbreinigung  
Phönix-Kleiderbad

**A. Paquet**  
Überherrn

*Josef Decker*

Baustoffe und Kohlenhandlung  
Überherrn  
Telefon 976 - 252

Lieferung sämtlicher  
Bau- und Brennstoffe  
Heizöl frei Haus

*Franz Ley*

Maler - Anstreicher

ÜBERHERRN  
Parkstraße 2

# EDEKA

Lebensmittel, Obst, Gemüse  
Fr. Fleisch, Wein,  
Spirituosen

**Anneliese Mechlinski**

Franz-List-Straße 14  
am neuen Kindergarten

## *Aussichtsgaststätte*

Bes. Hermann Haas

Berus - Saar

Telefon 976 - 480

Kegelbahn

## *Beate Thome*

Lebensmittel

Überherrn

Richard-Wagner-Straße 17

## *Friedel Mocker*

Textilwaren

Dillingen - Saar

Das beliebte Textilkaufhaus

Anneliese Dittlinger

Gasthaus

## *Neue Welt*

Saarlouis  
Telefon 971 - 37 62

Gute Küche

## *Saunerbad Überherrn*

Badezeiten:

Männer: Dienstag 14 Uhr  
Samstag 9 Uhr  
Frauen: Montag 14 Uhr  
Mittwoch 13 Uhr  
Freitag 14 Uhr

**Massage** zu allen  
Kassen zugelassen  
Kosmetik - Fußpflege

Das Fachgeschäft des  
ELEKTROMEISTERS

## *Gregor Clasen*

Überherrn

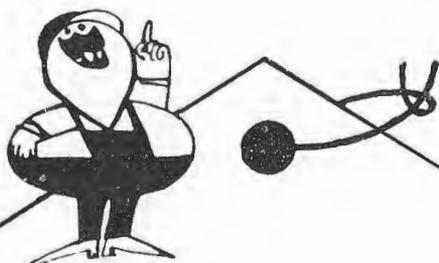
Telefon 423  
Hauptstraße 65

## *Café-Restaurant*

Inh. R. Schmidt

Überherrn

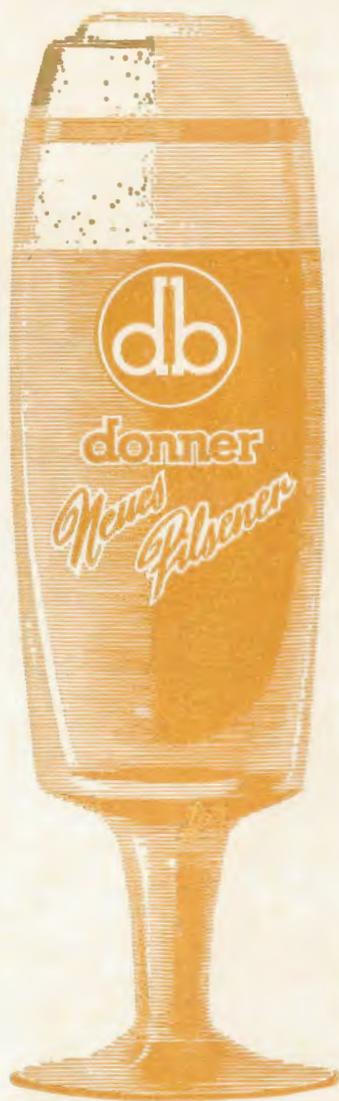
Alleestraße 88



**MÖBEL**  
**VON**



**SAARBRÜCKEN • SAARLOUIS**  
**SULZBACH • NEUNKIRCHEN**  
**HOMBURG**



## Warum donner-bier?

Weil donner-bier  
aus Saarlouis stammt —

weil bei Saarlouis  
Wallerfangen liegt —

weil Wallerfangen  
den Donner-Born besitzt —

weil der Donner-Born aus  
dem Buntsandstein-Massiv  
des Limbergs

bergfrisches Quellwasser  
spendet, welches das  
ideale Brauwasser ist

Darum ist donner-bier  
so erfrischend und  
so bekömmlich.

# hervorragend !



**Machen Sie  
das Beste  
aus  
Ihrem Geld**



**Wir beraten Sie  
bei der Geldanlage**

## **KREISSPARKASSE SAARLOUIS**

Gegründet 1857

Größtes und ältestes Geldinstitut des Kreises  
Hauptzweigstelle Überherrn

und weitere 44 Zweigstellen in allen größeren  
Orten des Kreises

Wenn's um Geld geht      zur Kreissparkasse